ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



18DE JAARGANG — VRIJDAG 30 NOVEMBER 1956 — No. 2695

Minister Van Romondt verklaarde:

„Ik heb alles gekregen wat Antillen wilden hebben"

Publikatie van details moet nog wachten

's Gravenhage 30 nov.: — Zaterdag vertrekt minister Van Romondt uit Nederland naar Willemstad. Hij heeft gisteren van minister Staf een vertrouwelijke mededeling gekregen van het besluit van de Nederlandse regering in de zaak, waarvoor hij in Nederland vertoefde: technische hulp aan Bonaire en de Bovenwindse eilanden.

„Ik ga tevreden terug; ik heb alles gekregen wat de Antillen wilden hebben", deelde hij het A.N.P. mede. Op de vraag, wat dat behelsde, antwoordde hij: „Dat mag ik helaas niet zeggen, want een en ander is vervat in een rapport van de interdepartementale commissie aan de Nederlandse regering, dat tezijnertijd aan de Antilliaanse regering zal worden toegezonden, die er zich al dan niet akkoord mee moet verklaren. Ik kan in het algemeen zeggen, dat de Nederlandse regering zich in beginsel bereid verklaard heeft alle nodige technische hulp (en daar ging het om en niet om financiele steun) te zullen verlenen voor de ontwikkeling van Bonaire en de Bovenwidse eilanden, en zo-als gezegd, wat we krijgen is aardig in overeenstemming met hetgeen de Antillen op dat punt gevraagd hebben. Ik heb van de Nederlandse voorstellen dus alleen nog maar onofficiele inzage gehad", aldus de heer Van Romondt. „De publikatie der details zal moeten wachten, totdat de Antilliaanse regering er kennis van heeft genomen".

NEHROE WIL HELPEN ONTWAPENEN

LONDEN, 30 nov.: — Premier Nehroe van India heeft zijn bereidheid te kennen gegeven om deel te nemen aan enigerlei bespreking, die tot ontwapening kan leiden. Nehroe zei dit in zijn antwoord op een recente brief van Boelganin omtrent dit onderwerp. De kwestie der ontwapening hangt volgens Nehroe, goeddeels af van de grote mogendheden. De brief van Nehroe, die gedateerd was 27 november, werd gisteren door de Indiase zaakgelastigde te Moskou aan Boelganin overhandigd.

PETROLEUMPRODUCTIE IN DE V.S.

NEW YORK, 30 november — Volgens het American Petroleum Institute bedroeg de dagelijkse gemiddelde produktie van ruwe olie in de Verenigde Staten in de week tot 23 november 7.061.000 vaten tegen 6.746.000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.

Eisenhower beraamt plannen tot voorziening in de olienood

Voorwaarde: terugtrekking van troepen uit Egypte

Washington, 30 nov.: — Reuter vernam vandaag uit betrouwbare bron te Washington, dat de regering van Eisenhower plannen heeft voltooid om West-Europa uit de olienood te helpen. In diplomatieke kringen ontkent men, dat reeds enige verbintenis is aangegaan, maar men vermoedt, dat spoedig een aanbod van olieleveranties zal worden gedaan. Dit aanbod zal vermoedelijk geschieden op voorwaarde van een algehele terugtrekking der Engels-Franse troepen uit Egypte.

Economische deskundigen merken op, dat Engeland en West-Europa een zwaar financieel offer moeten brengen om hun olietekort uit Amerika aan te vullen. Nu de prijzen van ruwe en brandstofolie in de Verenigde Staten stijgen, kost een barrel Amerikaanse olie al bijna tweemaal zo duur als een barrel olie uit het Midden-Oosten. Een woordvoerder van het American Petroleum Institute voorspelde, dat de prijzen nog hoger zullen stijgen. De chartertarieven voor tankboten lopen eveneens op.

„Verona" houdt a.s. weekeinde weer een „Field Day"

ORANJESTAD.— „Verona" is een afkorting voor „Vereniging voor Experimenteel Radio-onderzoek in de Nederlandse Antillen", en deze naam zegt reeds, dat dit een vereniging is van mannen, jong en oud, die met hun amateur radiozenders en ontvangers de aether afzoeken naar geluiden, die afkomstig zijn van collega-amateurs uit verre en vreemde landen, die hetzelfde doen. Van deze in 1948 gestichte vereniging (die echter pas in 1951 zijn vergunning kreeg) zijn voorzitter en penningmeester resp. de heren C.F.J. Peeren en A. Dikken. De veertig leden, die deze actieve en in stilte bloeiende vereniging rijk is, bezitten met elkaar 21 amateurzenders, t.w. 5 in Oranjestad, 8 in de Lago kolonie, 6 in San Nicolas en 2 in Savaneta.

Dan liever „de lucht in"

De „field day", die vroeger èèn maal per jaar werd gehouden, doch de laatste jaren twee maal 's jaars, is eigenlijk bedoeld als een oefening. Dan installeren een paar amateurs hun zend- en ontvangtoestel ergens op Aruba onder een tentje, dan brengen zij hun aggregaatje, dat voor de nodige stroom moet zorgen op gang en dan gaan zij 24 uur achter elkaar „de aether in". Wanneer er zich dan een storing voordoet is het de kunst die ter plaatse met het meegebrachte materiaal in zo kort mogelijke tijd op te sporen en uit de wereld te helpen. Eigenlijk zouden wij deze velddagen kunnen vergelijken met oefeningen voor noodgevallen, als b.v. door het eiland door het uitvallen alle andere verbindingen ten gevolge van orkaan- of oorlogsgeweld op de diensten van de radioamateurs een beroep gedaan moet worden. Van welk een onschatbare waarde deze diensten kunnen zijn werd tijdens de Watersnood enkele jaren geleden in Nederland bewezen!

Aan de velddag van het a.s. weekeinde nemen drie ploegen van „Verona" deel. Zij installeren zich Zaterdagmiddag en zullen tot de volgende middag vier uur onafgebroken(dat hopen zij tenminste!) in de lucht blijven. De eerste groep zal zich ergens op Grape Field inrichten, de tweede op de vlakte tussen Fontijn en Dos Playa en de derde op een nog niet vastgesteld punt.

Wij wensen hen veel plezier „in de lucht".

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR .....



Ik heb het je willen uitleggen! Meisjes moeten niet spelen: „Volg de leider!"

„Mi quier a splica bo! Mucha muhenan no mester hunga: „Sigui e lider."

COMMUNIST BAKKER STELT VRAGEN AAN DE MINISTER

's GRAVENHAGE, 30 nov.: — Het lid van de Tweede Kamer de heer Bakker (CPN) heeft aan de minister van justitie de volgende vragen schriftelijk gesteld:

1. Is het de minister bekend, dat in Nederland ten minste één adres bestaat, dat van een oud-SSer, waar men zich kan melden als zogenaamde vrijwilliger van Hongarije en dat hiervoor in sommige bladen advertenties verschijnen?

2. Is het de minister bekend, dat deze werving van vrijwilligers geschiedt met het doel, een militaire eenheid te vormen en die naar Hongarije te zenden?

3. Is het de minister bekend, dat op de aanmeldingsformulieren, die hiervoor worden uitgegeven, te dien einde de vraag wordt gesteld, in welk leger men gediend heeft?

4. Is het de minister bekend, dat figuren uit het buitenland, met name een zekere Hajdu uit Engeland, zich met deze werving van „vrijwilligers" direkt bemoeien?

5. Is het de minister ook bekend, dat deze laatste, alvorens hij door de vreemdelingenpolitie het land uit werd gezet, gelegenheid heeft gekregen om over deze zaken in Nederland besprekingen te voeren?

6. Is de minister niet van mening, dat het oprichten in Nederland van een militaire organisatie, die openlijk ten doel heeft zich te mengen in de zaken van een land, waarmee Nederland diplomatieke betrekkingen onderhoudt, ontoelaatbaar is?

7. Is de minister bereid om onverwijld aan deze activiteiten een einde te maken en, zo ja, is hij bereid om mede te delen op welke wijze dat zal geschieden?

ENGELAND HEEFT BELANGRIJKE KWESTIES MET FRANKRIJK TE BESPREKEN

Londen, 30 nov.: — Selwyn Lloyd heeft gisteren in het parlement verklaard, dat Engeland „belangrijke kwesties" met Frankrijk moet bespreken alvorens enigerlei beslissing inzake de crisis in het Midden-Oosten kan worden bekendgemaakt. Hij deelde mee, dat zijn Franse collega, Pineau, heden naar Londen komt voor deze beraadslagingen. Hij hoopte aanstaande maandag aan het Lagerhuis mededelingen te kunnen doen. Zijn verklaring over zijn reis naar de Verenigde Naties te New York droeg daarom een voorlopig karakter, aldus Lloyd.

De voorzitter van het Lagerhuis, Butler, maakte bekend, dat aanstaande woensdag en donderdag een tweedaags debat zal worden gehouden over de toestand in het Midden-Oosten.

KADAR WIJST WAARNEMERS AF

MOSKOU, 30 november — De Hongaarse premier, Janos Kadar, heeft in een onderhoud met „Prawda" verklaard, dat Hongarije het verzoek om waarnemers van de V.N. toe te laten heeft afgewezen op „jurisdische gronden".

Oud-Gouverneur Van Slobbe overleden

BREDA, 29 november: In de leeftijd van 74 jaar is te Breda overleden oud-gouverneur B. W. Th. van Slobbe. Z. Exc. was van 1930 tot 1936 gouverneur van Curacao.

CA. 37.000 GEDEPORTEERD, CA. 95.000 VLUCHTELINGEN

WENEN, 30 november — Volgens Hongaarse spoorwegfunctionarissen zijn in totaal tussen 36 en 38 duizend Hongaren per trein naar de Sovjet-Unie vervoerd.

Het aantal aangemelde vluchtelingen in Oostenrijk is gestegen tot 95.700.

ER WORDT EEN BUFFER GEVORMD IN EGYPTE

PORT SAID, 30 november — Tussen de opperbevelhebber der Britse strijdkrachten en het politieleger van de V.N. in de Suezkanaalzone is overeengekomen, dat eenheden van de internationale politiemacht een „Buffer" zullen vormen tussen de Britse en Egyptische troepen. Als Egypte hiermee akkoord gaat, zal een Deense compagnie in de komende dagen het niemandsland ten Zuiden van Port Said binnentrekken.

OLIEPOOL VAN DE O.E.E.S.?

LONDEN, 30 november — Te Londen is de grote Britse oliemaatschappijen verklaard, dat zij bereid zouden zijn eventuele aanbiedingen van Russische olie in overweging te nemen, doch tot dusver wijst niets erop, dat dergelijke aanbiedingen zullen worden ontvangen.

De Westduitse minister van economische zaken heeft verklaard, dat hij belangstelling heeft voor de toetreding van West-Duitsland tot een oliepool via de Organisatie voor Europese Economische. Samenwerking, wat betreft aanvullende olieinvoer uit de Verenigde Staten. West-Duitsland staat echter afwijzend tegenover het in de pool brengen aan olie afkomstig uit het Midden-Oosten.

„LUCKY" LUCIANO GENIET BEPERKTE VRIJHEID

NAPELS, 30 nov.: — „Lucky" Luciano, de vroegere „Czaar" van de onderwereld van New York, is vandaag voor het eerst weer eens een volkomen vrij man geweest, nadat hij gedurende twee jaren onder een strenge controle van de politie in Napels heeft gestaan. De order van de Italiaanse regering, die hem een gedwongen verblijfplaats aanwees en zijn vrijheid ook op andere wijze scherp beperkte, is namelijk gisteravond verlopen.

De Italiaanse regering nam zulke strenge maatregelen, omdat men hem als „sociaal gevaarlijk" beschouwde. Hij mocht geen wijnlokalen bezoeken, niet naar races gaan, contact hebben met verdachte personen of Napels verlaten, zonder eerst een speciale vergunning van de politie te hebben.

De Amerikaanse regering wees Luciano in 1946 uit, nadat hij 9 van de 30 tot 50 jaar gevangenisstraf waartoe hij was veroordeeld, had uitgezeten in de Sing Sing.

De ex-gangster is thans 59 jaar oud en woont in een zeer modicuze flat in Napels.

Hedenavond grote strijd om de wereldtitel zwaargewicht

WORDT ARCHIE MOORE OF FLOYD PATTERSON WERELDKAMPIOEN

Hedenavond zal in het Chicago-stadium de grote wedstrijd plaatsvinden tussen de boksers Archie Moore en Floyd Patterson, met de vakante wereldtitel van Rocky Marciano als inzet. Vele boksliefhebbers zullen hedenavond op Amerika afstemmen om de strijd te kunnen volgen. Radio Kelkboom van Aruba zal de wedstrijd eveneens uitzenden. De grote vraag: „Wie wordt de nieuwe wereldkampioen?". Zal de 42-jarige Archie Moore er in slagen om de kroon op zijn bokserslooppbaan te zetten door het behalen van de meest begeerde titel in de bokssport of zal het zijn pas 21 jaar geworden tegenstander Floyd Patterson zijn?

Zoals men weet is Archie Moore de huidige wereldkampioen in het-zwaargewicht. Een klasse waarin hij echter niet meer thuishoort door zijn toegenomen gewicht. Wij herinneren hierbij even aan het feit dat Moore tijdens zijn gevecht tegen Yolando Pompey in Engeland, enkele maanden terug, niet minder dan 25 pounds in 3 weken moest wegtrainen. Daar kan zelfs het sterkste bokserslichaam niet tegen. Moore weet ook, dat hij dergelijk dingen maar bij uitzondering kan uithalen en dat hij er anders met zijn body duur voor moet betalen.

Hij hoort nu dan ook eigenlijk in de zwaargewichtklasse thuis, hetgeen reeds het geval tijdens zijn gevecht met Rocky Marciano om de wereldtitel, toen hij practisch even zwaar woog als Marciano. Marciano sloeg Moore in die wedstrijd, in de negende ronde knockout. In die wedstrijd deed Moore z'n laatste kans naar de wereldtitel. Het mislukte. Door het terugtrekken van Marciano kreeg de oude ringrot onverwacht opnieuw een kans, daar hij in zijn strijd tegen Marciano wel toonde na deze de sterkste bokser van het ogenblik te zijn.

Moore beschikt over een enorme wedstrijdroutine en heeft een knock-out in zijn handen. Echter....zijn 42 jaren heeft hij tegen. Zijn condition voor een bokser met een dergelijk loopbaan is eigenlijk ongelooflijk en een zeldzaamheid in de bokssport, zoals met de Nederlander Beb van Klaveren.

Floyd Patterson is de Olympische kampioen 1952, die te Helsinki onbedreigd de gouden medallie in het zwaargewicht won. Hij wordt door bokstechnici hoog aangeslagen. Hij is een bokser van nature en voor een zwaargewicht zeer snel. Hij beschikt tevens over een uitstekende defensie en een harde stoot, al wordt de stootkracht van Moore iets hoger aangeslagen. De wedschappen, wie de wedstrijd zal winnen, zijn vrijwel gelijk. Velen gunnen Moore de titel, daar het de kroon op een schitterende boksloopbaan zou zijn. Hij zou de titel dan slecht korte tijd, gezien zijn leeftijd, in zijn bezit kunnen houden. Patterson zou, ook als hij verliest, spoedig opnieuw een kans krijgen. Vast staat dat beiden momenteel wel de sterkste zwaargewichten ter wereld zijn. Wij houden het op Moore.

AANMELDING VRIJWILLIGERS VOOR DE BURGERLIJKE DEFENSIE

Van 20 t.m. 28 november gaven de volgende aantallen vrijwilligers zich op voor de Burgerlijke Defensie:

Curacao: — Hulppolitie 106 mannen. Verbindingsdienst 25 mannen, 5 vrouwen. Rode Kruis 31 mannen, 16 vr. Stafwerk 28 mannen, 4 vr. Herstteldienst 23 mannen. E.H.B.O. 21 mannen, 12 vr. Brandweer 26 mannen. Opruim- en Reddingsdienst 25 mannen. Sociale Verzorging 11 mannen, 3 vr. Ordonnans 5 mannen. Blokhoofd 2 mannen. Aldus in totaal 303 mannen en 40 vrouwen.

Aruba: — Bewakingsdiensten 34 mannen. Stafwerk 3 mannen. Verbindingen 11 mannen. Rode Kruis 9 mannen. Opruimingsdienst 11 mannen. Geen voorkeur 5 mannen. E.H.B.O. 27 mannen. Technische Dienst 3 mannen. Hulppolitie 14 mannen. Brandweer 3 mannen. Sociale Voorziening 2 mannen. In totaal is dat 122 mannen.

Op Curacao waren de vrijwilligers geboortig uit: Antillen 247 mannen 28 vrouwen. Suriname 18 mannen 4 vrouwen. Nederland 18 mannen, 6 vrouwen. Venezuela 3 mannen. Sto. Domingo 4 mannen. Britse Eilanden 5 mannen, 1 vrouw. Libanon 2 mannen. Indonesie 1 man. Staatloos 1 man. Franse Eilanden 1 vrouw. Colombia 1 man. Peru 1 man. Portugal 1 man. China 1 man. (RVD.

QUIEN TA SIGUI?

ORANJESTAD. — Ayera tabata un dia delega pa e Hungaronan. Loke no a pasa for di dia cu e accion di colecta pa e agobiadonan Hungaro a principia, a sosode ayera: a drenta solamente dos dadiva, un di N.N. pa fl. 50.—, y uno di Gouvernements Accountantsdienst pa fl. 32.50. E suma total a bira awor fl. 7.271.94. Nos ta spera cu e suma ricibi ayera no ta un signo menos bon, pasobra e fl. 10.000.— no a worde alcanza aluda. No cu esaki ta un suma cu di tur moda mester worde alcanza, pasobra con cu ta ya loke ta aden ta bunita caba pa e Aruba chiki yuda e Hungria tan leeuw, y e capital di siete mil a worde reuni cu amor pa e causa.

Pero „fl. 10.000.—" ta un suma asina bunita rondo pa nos por bini cune pa yuda e Hungaronan cu a worde saka for di nan hogar.

Nos lo alcanza e fl. 10.000.—? Quien ta sigui?

Apertura di Palm Beach Club enteramente reconstrui dia 24 di December

ORANJESTAD.— Dia 24 di December anochi lo tin gran fiesta den Palm Beach Club pa motibo di apertura di henter e clubgebouw cu a worde renoba. Lunanan caba trabadornan ta traha duro den e club aki, pa pone installacion nobo di luz, y e bar nobo cu a worde traha ei nan ta un di mas bunita di e isla aki.

Hopi miembro di varios club a worde invita pa e ocasion aki y entre nan conjunto „Lirico Antillano" lo zorg pa musica y hopi club a hanja invitacion manera Club Caribe, Tivoli Club na Oranjestad y Club van Engelen y Kwiek na Corsow.

Un circunstancia particular ta cu e dia ei „Southern Croess" ta drenta, y directiva di e compania a ofrece pa worde encarga cu „midnight buffet" pa nan gratitud na Palm Beach Club cu a duna hospitalidad na pasageros nan di e vapor aki. Lo ta un fiesta grandioso y naturalmente e toeristanan di e vapor ei tambe lo tuma parti na e fiesta aki.

Tambe nos a ser informa cu algun damas miembro di Palm Beach Club ta estudiando bao di direccion di Srta. Athmer algun „Floorshows".

Probablemente lo tin fiesta tambe dia 25 di December.

Padvindersters nan ta tene un „rummage sale" pa asilo pa Hende Bieuw

ORANJESTAD.— Lo no dura mucho pa e bieuwnan hanja nan asilo, hopi grupos ta den accion pa juda bini ela cu placa pa e asilo pa hende bieuw. Ajera nos a tende cu e padvindsters nan di Tarabana groep di Nederlandse padvindsters gilde lo tene un „rummage" dia 14 di December den clubhuis na San Nicolas. Esel kier meen bendemento di cos usa pero tur na bon condicion, cu lo worde bende pa e prijs barata.

Tur e padvindsters nan leidsters, kabouters a trece hopi articulo cu nan a hanja di nan familianan, amigo y conocirnan, pero ainda nan kier algu mas pa hanja mas placa pa e asilo.

Esnan cu tin articulonan na bon condicion y kier bai foi nan por duna nan na e siguiente damanan:

Mevr. Van der Kuyp, Eagle 18 tel 8/95.

Mevr. G. Braal, Beatrixstraat 46 tel. 1184.

Mevr. J. Kwartsz, Maria Kristinastraat 2 tel. 1718.

Mevr. Dennert, Savaneta tel. 5224.

Mevr. A. Groder B. v.d. Zeppenfeldstraat 9 tel. 5231.

Mevr. Tjong (van de Shanghai Store) B. v.d. Zeppenfeldstraat tel. 5034.

Mej. L. de Cuba Havenstraat 26 Oranjestad.

Mej. T. Kapteyn p/a San Pedro Hospitaal.

Mej. A. Giel Alto Vista 36.

Mej. H. Britten Turibana 50.

„Vaantje" MacDonald Lago Heights 927.

Mej. Edna Nicolaas, Ceintuurbaan 56 San Nicolaas.

TAMBE NA RIO CLUB

ORANJESTAD. — Dia 5 di December nos lo weta San Nicolas cu awor ta pasando algun tempu na Aruba den Rio Club na Oranjestad.

Lo e jega aja merdia banda di cuater or acompanja pa Zwarte Piet. Naturalmente e muchanan di Rio Club lo hanja masha hopi regalo e dia ei.

VAPOR DI GUERRA DI CHILE NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Den marduga di diahuebs e vapor di guerra chilenjo „Angamos" a drenta haaf di San Nicolas.

E vapor a bini foi Hamburg y na Lago e la tuma azeta pa ela bolbe sali cuater or di marduga.

DIASABRA TIN UN EXPOSICION NA TROCADERO

ORANJESTAD. - Diasabra awor tin un exposicion atrobe den Trocadero. E biaha aki ta di e pintor Remhrandt van Rijn.

Esnan cu nos por admira foi diasabra te diamars den Trocadero ta solamente reproduction di pinturas di Rembrandt, y esaki ta e delaster exposicion di es anja aki.

E siguiente lo worde habri na Januari 1957 y e lo tin pa obheto „Beeldend Bezig Zijn". E exposicion aki ta consisti di un coleccion extenso y interesante di pinturas y exposicion artistico di mucha.

E exposicion nan aki ta worde reuni door di Sticusa y nan ta worde manda pa West, na unda culturele centra lo zorg pa e resto.

MUCHU VELOCIDAD

ORANJESTAD. - Diarazon mainta un pick-up a boltu banda di Sabana Grandi, ta pick-up A-73 maneha pa J.J. di Rooi Bosal.

J. a perde control riba wiel pa motibo cu probablemente e tabata corre cu un velocidad muchu duru y e la bolto. Danjo na e auto ta f. 800.-

PASAGEROS PA ARUBA ABORDO „ORANJESTAD"

ORANJESTAD. — A bordo di e vapor „Oranjestad" cu a sali foi Amsterdam dia 22 di November tin siguiente pasageros pa Aruba:

Senjora L. O. Eikelboom-Rinto.

Senjora J. van Meurs-Verburg cu dos yiu homber y tres yiu muher.

Senjor R. D. Guda.

DESTAJO PUBLICO RECONSTRUCCION HAVENKANTOOR BIEUW

ORANJESTAD. — Ajera mainta tabatin destajo publico pa reconstruccion di e navenkantoor bieuw na oficina di D.O.W. (e segundo piso mester bira oficina pa touristen).

Lo siguiente a worde inscribi:

Bohama N.V.	fl. 19.200.—
Marchal Tromp	„ 20.460.—
Bouwmaatschappij „Aruba" N.V.	„ 24.480.—
Montaner	„ 30.600.—

ASAMBLEA DI TRES DIA LARGO NA CORSOUW

ORANJESTAD.

Testigonan di Jehovah lo tene un asamblea di tres dia largo na Curacao cuminzando awe nochi. Segun e costumber dje sociedad aki es sorto di asamblea ta worde teni rond mundo pa adelanto di educacion den e Bijbel. Pesei, e asamblea aki ta ser teni pa Antillas Holandes y tur cu tin interes den comprendemento di Bijbel ta worde combida. No solamente Curazolenja lo asisti sino tambe delegacion di Aruba y Bonaire lo ser presente pa goza e ocasion cu nan ruman cristiano.

Atencion lo ser dirigi na Kransje Gebouw, e lugar dje asamblea, especialmente 7.30 p.m. diadomingo anoche pa scucha e discurso principal „Kiko Armagedon lo nifica pa bo"? Tomas R. Yeatts, representante di Sociedad Watch Tower lo dirigi e discurso aki y el a expresa su deseo, „cu e asamblea aki lo goza e mes exito cu tur e otronan cu a worde teni den Antillas Holandes, locual ta posibel solamente cu bendicion di Jehovah".

KALMER WEER

door dr. Van Blankenstein

De crisis in de internationale betrekkingen is nog lang niet overgetrokken. Want nog geen enkel probleem is opgelost. En toch zijn wij een heel stuk verder. De storm was op zijn toppunt toen Moskou dreigde met kernbommen op raketten Londen en Parijs te verwoesten, als Engelsen en Fransen niet ten snelste uit Egypte verdwenen. Dit was na het trouweloos en gewelddadig ingrijpen in Hongarije de tweede buitensporigheid van de Russische generaals, die nu eens lieten zien wat voor kerels zij zijn. Onder de oordeelkundigen hebben weinigen zich schrik aan laten jagen.

De generaals, slechte diplomaten als zij vaak zijn, bereikten in de eerste plaats dat het tot het bewustzijn van Washington doordrong, hoever het afgedreven was in zijn streven om tot iedere prijs de Aziaten te vriend te houden. Het besefte dat het, door diplomatiek zover met Rusland mee te gaan, het te Moskou overmoed had aangekweekt. Dat bij de VN een door Amerika en Rusland beide ondertekende resolutie werd ingediend die tegen Engeland en Frankrijk gericht was, had op het Kremlin de indruk gewekt dat nu eindelijk een Russische droom vervuld was, en dat de NAVO feitelijk was uiteengevallen. Maar dit was nu juist wat Amerika niet wilde. Zijn eigen veiligheid is daarmede gemoeid. Het wil tenslotte het Midden Oosten, en nog minder Europa, niet aan de macht van het communisme uitleveren. Het toonde dus onmiddellijk tekenen van ontnuchtering. En daarmede moet het vooral het Kremlin tot ontnuchtering hebben gebracht. Generaal Gruenther, de aftredende opperbevelhebber van de strijdkrachten van de NAVO, sprak in het openbaar een waarschuwing uit: Zou Rusland met kernwapens een aanval doen in West Europa, dan zou Amerika onmiddellijk reageren met een algehele verwoesting van de Sowjetcentra. En deze keer was het niet een loslippig generaal die aan het woord was; het is later gebleken dat Washington wilde dat dit gezegd werd, en dat deze waarschuwing geen los dreigement was. De Russen zijn onmiddellijk daarop voorzichtiger geworden. Of zij met hun raketten vermogen wat zij dreigen is onzeker. Maar niet onzeker is het, ook niet voor hen, dat Amerika over de middelen bezit, op vele strategische vliegvelden Oost en West rondom het Sowjetrijk opgesteld, om zijn dreigement uit te voeren. In deze wedstrijd met grote woorden had Rusland het niet gewonnen.

Het had nog een andere bedreiging laten horen. Als Engeland en Frankrijk niet spoedig zich van het Suezkanaal terugtrokken, zou het zijn onderdanen verlof geven als vrijwilligers naar het Midden Oosten te gaan. Duizenden oudgedienden uit de tweede wereldoorlog hadden zich reeds aangeboden. En duizenden andere geoefenden zouden zich daarbij aansluiten. In Azië heeft dit plan blijkbaar grote geestdrift gewekt. In Indonesia, in Pakistan en elders boden de vrijwilligers zich aan voor de heilige oorlog. China beloofde niet minder dan een kwart millioen man te zullen zenden. President Eisenhower waarschuwde weer: Amerika zou door het VN het zijne doen om de toevloed van vrijwilligers te stuiten. Zo eenvoudig was het niet, vrijwilligers naar de Arabische wereld te krijgen als Amerika, Engeland en Frankrijk besloten hadden dit te verhinderen. Sommige aanbiedingen grensden aan het belachelijke. Hoe moet het kwart millioen Chinezen of de tienduizenden Indonesiërs erheen komen? En hoe zouden de Russen het klaar spelen met wapens en al bijtijds een front te vormen in Arabië en Palestina? De militairen in Moskou mogen slechte diplomaten zijn, hun eigen vak kennen zij te goed om het onmogelijke van hun dreigement niet te beseffen, als zij er tenminste niet een wereldoorlog voor over hebben, wat zeer zeker niet het geval is.

Maar voor vreesachtige gemoederen was het een slechte tijd. Men hoorde van 100 migs, die op de Syrische vliegvelden zouden staan, als een nieuwe bedreiging in de eerste plaats voor Israel. Zij zouden óf rechtstreeks uit Rusland zijn gekomen of wel uit Egypte in veiligheid zijn gebracht. Wat betekende dit echter? De nodige piloten had Egypte niet gehad, en bezat Syrië nog veel minder. Russische helpers misschien? Maar de Russen die in Egypte waren voor de opleiding van de Egyptenaren waren onmiddellijk naar de Soedan uitgeweken. Vandaar waren zij, óf per KLM over Amsterdam, of met gehuurde vliegtuigen naar hun land teruggekeerd. Materieel alleen doet het niet. Dat hadden de Egyptenaren in Sinai bewezen, die veel talrijker waren geweest dan de aanvallende Israeliërs, en vooral van veel machtiger wapentuig voorzien. Zij waren na korte strijd gevlucht en de Israeli, die er wèl mee kunnen omgaan, hadden, wat nog bruikbaar was van de Russische monstertanks, naar hun eigen land meegenomen.

Wij weten nu hoe het verder gegaan is. De bluf van de vrijwilligers is uit. Egypte zelf heeft Moskou verklaard, er geen behoefte meer aan te hebben, nu de politietroepen van de VN er zijn. Maar over de functie van die troepen zijn Nasser en Hammarskjold het nog geenszins eens, en ook Engeland en Frankrijk zullen er nog in meespreken. En Egypte had aan de Russen om vrijwilligers gevraagd, nog nadat de VN. hun besluit reeds genomen hadden.

Hebben de andere Arabieren druk op Nasser uitgeoefend? Want zij beseffen wel dat als die vrijwilligers in hun wereld aankwamen, die wereld daardoor tot een tweede Korea zou worden. En daarbij hebben zij te veel te verliezen. Dus heeft de Syrische gezant in Bonn, namens alle andere Arabieren, medegedeeld dat zij allen niet op de hulp van vrijwilligers gesteld zijn.

Daarmede is het geronk van de Russische stalinisten en militairen geheel op niets uitgelopen. Bulganin heeft nog een nota gericht tot Engeland, Frankrijk en Israel, die men algemeen als merkwaardig mag beschouwen. Wel werd Israel nog met de opheffing van zijn bestaan gedreigd, maar het is duidelijk, dat Rusland dat niet meer voor het zeggen heeft.

Over Hongarije en de gebeurtenissen daar hoef ik niet in details te treden. Zij hebben een zo felle storm van verontwaardiging over de wereld doen gaan, dat men achteraf er in een politieke beschouwing niet meer over hoeft te spreken. Nu zijn dan zelfs de Aziaten, zoals India en Indonesia, eindelijk tot de ontdekking gekomen dat Rusland zich misdraagt. Over het optreden van Frankrijk en Engeland in Egypte hadden zij onmiddellijk een oordeel gereed. Maar over Hongarije „onthielden" zij zich in de VN. Deze smadelijke houding zijn wij nu te boven. Buiten zijn satellieten verdedigt niemand Rusland meer. Ook Tito heeft, ofschoon hij de Hongaren hun afkeer van het communisme bitter kwalijk neemt, felle critiek op Moskou uitgeoefend in deze zin: Het eerste ingrijpen was volmaakt ongeoorloofd. En het tweede optreden - tegen het houden van vrije verkiezingen - was, ofschoon niet misdadig, toch fout. En hij onthulde verder, wat ieder reeds wist, dat in dezen de stalinisten het te Moskou hadden gewonnen.

Nu is er duidelijk strijd. Er is onzekerheid gekomen over de Russische houding in Hongarije. Aan de ene kant zetten militairen en stalinisten hun regime voort, aan de andere kant proberen zij Nagy, tegen wiens plannen de vreselijke trouwbreuk is begaan, te lijmen voor een regering.

Het is op het ogenblik niet te zien wat uit dit alles wordt. In ieder geval is het duidelijk, dat de Russen nu zelf de noodzakelijkheid beginnen te beseffen van op de een of andere manier een oplossing te vinden. Maar de Hongaren houden vast aan hun eisen: Het terugtrekken van de Russische militairen en vrije verkiezingen. Zullen de Russen ertoe kunnen komen, Hongarije los te laten uit hun militaire greep en uit hun tegen Europa gericht srategisch voorterrein? Zij weten dat dit gevolgen zal hebben in andere satellietlanden. Maar kunnen zij de beweging, nu zij op gang gekomen is, stuiten?

Dit is duidelijk: De politiek van Chroesjtsjef, die naar betrekkingen van allerlei aard met de buitenwereld streefde en reeds heel wat tot stand had gebracht, is geruïneerd. Zovaak de Russen nu van coëxistentie zullen spreken, zal hun hónend de naam van Hongarije in het gezicht worden geworpen. Zij moeten, na hun betoonde trouweloosheid, na het wegvallen van iedere illusie van vrijwillige aansluiting der satellietstaten, van voren af moeten beginnen vertrouwen te winnen en dat zal nu moeilijker zijn dan te voren. Zullen dezelfde mensen, die nu ten aanzien van Hongarije zich aan stalinisten en militairen hebben onderworpen, daar nog eens voor te gebruiken zijn? En waar zijn zij die deze taak moeten overnemen?

Rusland heeft zijn gewonnen positie geruïneerd. En verder hebben zij het communisme in de westelijke wereld de doodsteek gegeven, waar het nog politieke levenkansen bezat.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 30 november

BIOSCOPEN:

DE VEER THEATER 20.30: „Mogambo"
RIALTO 20.00: „The Big Tip off"
PRINCIPAL 20.00: „Invitation to the Dance"
AURORA 19.30: „Loophole of Dr. T."
SAVANETA 19.30: „The 5.000 Fingers"
21.00: „Onteerde Meisjes"

VERPLEEGSTER/ VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl

11.30 Opening
11.33 Leal Pecador y su Orquesta
11.45 Pedro Davila
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Luis Quintero
1.15 Bobby Capo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Celio Crus
5.45 Eva Garza
6.00 Daniel Santos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orquesta Aragon
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.30 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Maria Victoria
8.45 Rene del Mar
9.00 Vicentico Valdes
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

NIEUWS VAN DE OLYMPISCHE SPELEN

— Argentinie en Chili prolongeerden donderdag hun successen in het Olympisch bokstoernooi. Victor Zalazar (Argentinie) won op punten van Dieter Wemhoner (Duitsland) in de kwartfinale middengewicht. Deze ontmoeting ging gepaard met een van de heftigste slagwisselingen in het huidig toernooi. In een andere kwartfinale middengewicht won de Chileen Ramón Tapia van de Tsjech Julius Torma door interventie van de scheidsrechter in de tweede ronde. Enkele minuten later boekte Chili een nieuw succes, toen Carlos Lucas de Pool Andre Wojciechowski in de kwartfinale halfzwaargewicht versloeg.

Zalazar en Wemhoner begonnen hun felle slagwisseling in de tweede ronde en het leek er aanvankelijk op, dat de Duitser de overhand zou krijgen. Maar een onverwachte harde rechtse van Zalazar deed de Duitser door zijn knieën gaan. Daarna was de wedstrijd een duel van rechtse stoten, waarbij de Argentijn meer treffers plaatste, sodat de uitslag in zijn voordeel uitviel.

De Chileen Ramón Tapia besloop de slipperige Torma voor een kans om een harde rechtse te plaatsen. In de eerste ronde ontweek de Tsjech op knappe wijze het bereik van de Chileen en reageerde met korte stoten op diens opdringen. Maar de tweede ronde was nog geen minuut aan de gang, of Torma misrekende zich voor het eerst. Met een harde rechtse werd hij tegen de touwen geslingerd en door een andere rechtse tegen het canvas gesmeten. Toen hij overeind was, werd hij door Tapia voor de tweede keer gevloerd. De scheidsrechter maakte daarna een eind aan het gevecht.

De ontmoeting in het halfzwaargewicht tussen de Chileen Carlos Lucas en de Pool Wojciechowski kenmerkte zich door vele overtredingen. Men had weinig keus tussen de beide boksers. De puntenoverwinning aan Lucas werd door vijf officials toegewezen.

Daarvóór hadden de Argentijnse boksers zich niet zo goed geweerd als verwacht. In de kwartfinale halfzwaargewicht maakte de scheidsrechter in de eerste ronde een eind aan de strijd tussen José Gloretti en Daniel Bekker (Zuid-Afrika) en in een andere kwartfinale in dezelfde klasse verloor Anton Rarcilla op punten van Franco Nenci (Italie). Rodolfo Diaz (Arg.) verloor van James Boyd (V.S.).

In de kwartfinale vedergewicht moest Tristan zich in de eerste ronde terugtrekken.

Bij het worstelen had de Argentijn Juan Rolon in de tweede ronde van het lichtgewicht vrije stijl succes door David Schumacher (Australie) uit te schakelen. Mario Tovar Gonzales (Mexico) versloeg Ashraf (Pakistan).

In de halve finale basketball groep A, derde ronde, versloeg Chili de Philippijnen met 88—69, maar in de halve finale groep B in hetzelfde ronde moest Brazilie het onderspit delven tegen Bulgarije, dat met 82 tegen 73 met de overwinning ging strijken.

Tienkamp — Na vijf onderdelen was het klassement en de puntentelling: 1) Milton Campbell (V.S.) 4.564 punten; 2) Rafer Johnson (V.S.) 4.375 punten; 3) Martin Lauer (Duitsland) 4.064 punten; 4) Vassili Keusnetsov (Rusland) 3.991 punten; 5) Walter Meier (Duitsland) 3.933 punten; 6) Chuan Kuang Yang (Formosa) 3.860 punten.

Zwemmen — 100 meter vrije slag dames: Voor de eerste halve finale hebben zich geplaatst: Helen Stewart (Canada); Szussa Oerdoegh (Hongarije); Jeanette Myburgh (Zuid-Afrika); Dawn Fraser (Australie); Faith Leech (Australie); John Rosazza (V.S.); Katalin Szoke (Hongarije); Birgit Klomp (Duitsland).

Voor de tweed halve finale; Kate Jobson (Zweden); Nancy Simons (V.S.); Shelly Mann (V.S.); Lorraine Crapp (Australie); Virginia Grant (Canada); Marrin Roe (Nieuw Zeeland); Natalie Myburgh (Zuid-Afrika); Susan Roberts (Zuid-Afrika).

In de finale 100 meter vrije slag heren hebben zich geplaatst: Alse Eminente (Frankrijk); Reid Patterson (V.S.); Gary Chapman (Australie); John Henricks (Australie); John Devit (Australie), Richard Hanley (V.S.) Atsushi Tani (Japan); William Woolsey (V.S.).

Waterpolo — Eerste ronde groep A: Rusland versloeg Roemenie 4—3. Ruststand 2—1, Joegoslavie versloeg Australie 9—1. Rust stand 4—0.

Basketball — Eerste halve finale, derde ronde, groep B: Amerika versloeg Rusland met 85—55 (Ruststand 39—32); Bulgarije versloeg Brazilie met 82—73 (Ruststand 38—36).

Groep A: Frankrijk versloeg Uruguay met 66—62. (Ruststand 38—31).

De finale-wedstrijden in het basketball-toernooi worden vrijdagavond gespeeld. Frankrijk komt uit tegen Rusland en Uruguay tegen Amerika. De Winnaars ontmoeten elkaar zaterdagavond in de finale.

Waterpolo — Standen (respectievelijk doelpunten — voor en tegen — en punten):

Groep A: 1) Joegoslavie vóór 12, tegen 3, punten 4; 2) Roemenia 7 en 6 en 2; 3) Rusland 6 en 6 en 2; 4) Australie 3 en 13 en 0;

Groep B: 1) Hongarije 6 en 1 en 2; 2) Amerika 6 en 1 en 2; 3) Engeland 4 en 1 en 0.

Groep C: 1) Italie 7 en 1 en 2; 2) Duitsland 5 en 1 en 2; 3) Singapore 2 en 12 en 0.

NIEUWS VAN DE ANDERE SPORTFRONTEN

ROME — De Italiaanse Kampioene Florentina heeft zich in de kwartfinales van het toernooi om de Europese voetbalbeker geplaatst door Norrkoeping van Zweden met 1—0 te verslaan. De eerste wedstrijd had gelijkspel (1—1) opgeleverd. Florentina komt nu uit tegen de winnaar van de wedstrijd Bratislavia (Tsjechoslowakije) en Grasshoppers (Zurich).

CHICAGO — Morgenavond wordt te Chicago de bokswedstrijd Archie Moore—Patterson gehouden voor de vacante titel zwaargewicht. Voor Moore, die sinds december 1952 wereldkampioen halfzwaargewicht is, betekent deze wedstrijd zijn laatste kans om de hoogste bokseer in de wacht te slepen. Moore heeft vrijwel de gehele wereld afgereisd om naam als bokser te maken. In Australie, Europe en Zuid-Amerika en in vele delen van de Verenigde Staten kent men hem als een wetenschappelijk bokser met grote stootkracht. Morgenavond vecht hij de 161ste partij van zijn bokserloopbaan, die dateert sinds 1936. Vier waren exhibitie-gevechten. Van de overige 156 won hij er 125 (84 door knock-out), verloor er 26 en vocht er 5 onbeslist. Daarvóór vocht Moore een honderdtal wedstrijden als amateur. Het duurde echter vele lange jaren vóór Moore zich onder de groten van zijn land een blijvende plaats verwierf. De kampioenen ontweken hem om zijn bekwaamheid, uithoudingsvermogen en kracht. Pas in december 1951 kwam hij uit in zijn eerste strijd om een wereldtitel. Dat geschiedde tegen Joey Maxim, de wereldkampioen halfzwaargewicht. Na 15 ronden veroverde Moore de titel op punten. Hij zette zijn titel vijf maal achtereenvolgens met succes op het spel tegen Maxim (tweemaal), Harold Johnson, Bobo Olson en Yolande Pompey. Op 22 juni 1955 deed hij een greep naar de titel zwaargewicht van Rocky Marciano, maar werd k.o. geslagen in de negende ronde, nadat hij in het begin de titelhouder had gevloerd. Uit elf partijen dit jaar is Moore ongeslagen te voorschijn getreden, de belangrijkste hiervan waren tegen Pompey in Londen en James Parker De Canadese zwaargewicht, in Toronto.

Tegen deze „zigeuner van de ring", zoals Moore wordt genoemd, heeft de internationale boksclub een jongeling van 21 jaar geplaatst. Patterson verwierf naam door bij de Olympische Spelen in 1952 te Helsinki het kampioenschap middengewicht te winnen. Kort daarna werd hij prof. Hij kreeg een zorgvuldige opleiding en bloeide tot wasdom als de ideale zwaargewicht. Patterson heeft in vier jaren slechts 31 partijen als prof achter de rug. Op één na won hij ze allemaal.

Patterson is ruim één jaar jonger dan Joe Louis, toen deze in 1937 het wereldkampioenschap won. Moore is ouder dan Jersey Joe Walcott, toen Walcott in juni 1952 kampioen werd.

Men verwacht, dat de recette 250.000 dollar [illegible] boksers elk 30% benevens een deel der televisierechten.

Moore is tot dusver favoriet.

OTTAWA — Canada zal afzien van deelneming aan de wereldkampioenschappen ijshockey te Moskou in Maart 1957.

MILWAUKEE — Het gevecht tussen de Amerikaanse halfzwaargewicht Chuch Spelser en de Duitser Willi Hoepner is door Spelser door knock out in de tweede ronde gewonnen.

LONDEN — De Engelse promotor Solomons beraamt een wedstrijd tussen Yolande Pompey (Trinidad) en Randolph Turpin (Engeland) voor de wereldtitel halfzwaargewicht, indien deze morgenavond vacant wordt als gevolg van een overwinning van Archie Moore tegen Patterson. In dat geval zal Moore bijna seker afstand doen van zijn titel halfzwaargewicht.

KADAR ZOU ZELF ZIJN ONTVOERD

BRUSSEL, 30 november — Volgens de Hongaarse socialiste Anna Kethly zou Janos Kadar door de Russen zijn ontvoerd en geen vrijheid van handelen hebben. Zij heeft de V.N. hiervan op de hoogte gesteld.

V.N. VRAGEN WERELD HULP VOOR VLUCHTELINGEN

New York, 30 nov.: — De Verenigde Naties hebben vandaag tot vrijwel elk land ter wereld een dringend beroep gericht om hulp te verlenen aan de duizenden Hongaarse vluchtelingen die hun land verlaten.

DE GEZAGHEBBER VAN HET EILANDGEBIED ARUBA,

PLAATSELIJK HOOFD VAN POLITIE,

maakt bekend:

dat bij zijn Beschikking van 16 October 1956, No. 7248,

1. de afsluiting van de openbare weg de Kazernestraat te Sint Nicolaas voor het verkeer met alle vervoermiddelen in Zuidelijke richting van de voormalige brandweergarage af, is opgeheven;
2. de openbare weg de Kazernestraat te Sint Nicolaas is uitgesloten voor het verkeer met alle voertuigen in Zuidelijke richting van het verenigingspunt met de Stuyvesantstraat af;
3. de hierboven onder 2 genoemde uitsluiting zal worden kenbaar gemaakt door daartoe strekkende verkeersborden.

De Gezaghebber voornoemd,

Mr. L.C. KWARTSZ

PAGINA TRES

Kinder en zedenpolitie kier amistad di juventud Arubano

ORANJESTAD.— Hopi biaha e polisnan ta ripara cu e muchanan tin miedo di nan, y ta mira un enemigo den nan. Na Hulanda y na hopi pais mas na Europa e polisnan a haci un campagne pa gana amistad di e muchanan, y awor aki tambe kinder en zedenpolitie a inicitivo pa organisa un tournooi di futbol durante di vacantie di Pascu.

Esnan cu a organiza e tournooi a manda un carta pa tur cabez di school nan, den cual nan ta pidi pa cada school forma un elftal. Como ta 28 school tin un elftal so por worde forma di cada school.

E elftalnan di Oranjestad y cercanias lo hunga na Oranjestad, esnan di San Nicolas lo hunga na San Nicolas.

Despues e dos finalistanan, esun di Oranjestad y di San Nicolas lo compe-ti pa e beker, probablemente e final lo worde hunga den un di e stadionnan.

E unico dificultad ta transportacion di e hungadornan.

Pero pa esei tambe lo bini un solucion, quizas nan lo hanja un medio pa transporta 15 o 20 mucha.

Pa informacion jama bureau kinder en Zedenpolitie na San Nicolas o Oranjestad.

Minister Jonckheer a papia cu e panaderonan na Corsow cu a strike

ORANJESTAD.— Di Servicio di Informacion di Gobierno na Corsow nos a hanja e siguiente informacion tocante e encuentro di e panaderonan cu a strike cu S.E. e Ministro pa Asuntonan Social, E. Jonckheer. E deputado di panaderonan a worde ricibi door di Sr. Jonckheer na unda tabata presente tambe e intermediador particular, senjor H.J. Roefstra y e secretario senjor R. Elhage.

Minister Jonckheer a duna un splikacion mas detalla di e motibonan cual a induci Gobierno na proclama e periodo di 30 dia di refleccion. E Minister ta spera cu durante di e trinta dianan ei pa via di negociacion entre e dos partidonan cu cooperacion di e intermediador particular lo por hanja un solucion satisfactorio.

Despues di e discusion cu e deputacion Minister Jonckheer a dirigie for di e edificio di Raad di Ministernan pa medio di loudspeaker na e panaderonan cu tabata agrupa den Fortplein y ela duna nan tambe un nificacion di e periodo di reflección proclama. E Minister a bisa cu e ta lamenta cu e panaderonan no a pidi basta dia caba intermediacion di Gobierno, pasobra si esei a pasa, anto e intermediador awor lo tabata posee suficiente material pa por a hiba a cabo su trabao cu un chens razonable di exito. Sinembergo ta e dunadornan di trabao den panaderianan cu awor a bin pidi intermediacion y nombramiento di e intermediador particular ta te ayera numa a tuma lugar. Pesei e intermediador mester por hanja algun tempo pa e colecta tur e datonan cu e mester. Entre otro lo e mester studia e condicionnan bao di cual e panaderonan ta traha. Ta pesei e periodo di reflección di trinta dia a worde proclama. Minister Jonckheer a splica cu den un conflicto di trabao Gobierno no mester tuma partido, sino e mester solamente intermedia. Minister tin un bista amplia pa e deseonan di e panaderonan y pesei ela haci un yamamiento na e intermediador di duna tur su atencion na e interesnan di nan.

Di otro banda minister Jonckheer a haci un yamamiento na e panaderonan pa nan respeta ley y e no ta duda cu esei lo sosode tambe. Minister Jonckheer ademas a haci mencion di e hecho cu mester ta conoci na e panaderonan cu e cambionan radical cu a bini na efecto na 1952 den e ordenanza tocante conflicto di trabao, no tabatin e aprobacion di tur e miembronan di e representacion di pueblo, Staten, pero cu e acentuacion na 1952 en coneccion cu e derecho di strike di artikel 138 bis di nos boeki di ley di derecho di castigo, e anja aki a worde saca for di e boeki di ley ei. For di esaki ta resalta claramente cuanto valor Gobierno ta duna na un di e derechonan mas fundamental di e trabadornan.

Ehecucion di ley ta keda den man di Polis y Minister Jonckheer a hanja di Procureur-Generaal e siguranza cu medidanan lo no worde pone na vigor prome cu dia 29 di November contra di esnan cu no tuma na cuenta e periodo di reflección. Pesei e Minister a haci un bez mas un yamamento serio na e panaderonan pa bolbe na nan trabao ayera mainta.

E Minister a expresa su speranza cu e negociacionnan lo yega na un resultado cu no solamente ta na interes di e panaderonan, sino tambe na interes di henter e comunidad.

Despues di e palabranan di Minister Jonckheer e panaderonan a bandona Fortplein.

Tur cos a bai na completo orden y Polis no tabatin necesidad di interveni.

LECCION DI LEONARD DE VRIES DEN ST. DOMINICUS COLLEGE

ORANJESTAD. - Awe nochi senjor Leonard de Vries lo tene un leccion den St. Dominicus College bao di auspicio di Volksuniversiteit.

Obheto di su leccion ta: „Reisindrukken van de Verenigde Staten". E lectura ta cuminsa cuarto pasa di ocho.

CHOKE Y BOLTU

SAVANETA. - Dia razon merdia banda di cuarto pa diez un sonida stranjo a anuncia cu tin un choke atrobe riba caminda grandi di La Esperanza.

Un truck A-1408 cual chofer tabata S.A. a dal contra un bestelauto A-4602 maneha pa E.H.H.

E truck no a hanja ningun danjo pero na e auto e la causa un danjo di f. 1000.-

Despues di e choke H. a boltu y e tabata keha dolor den su man. Probablemente pa motibo cu H. tabata corre sin tino a causa e accidente.

REMITIDO

(fuera responsabilidad di Redaccion)

Actualmente ta reinando un desgusto den Paradera loque mi kier trese na atencion di autoridadnan pasobra ya nos a warda demasiado hopi caba. Prome cu eleccion, a priminti Paradera cu pronto tal partido yega na poder tur cas lo haya corriente. Ki grandi tabata nos alegria ora cu palo di luz a cuminza bin abou for di Sta. Cruz, pero e corriente tabata solamente pa un RICO leeuw for di camina na Piedra Plat y pa esunnan cu ta biba canto di camina mayor direccion Tanki Leendert. Nos cu ta biba na e camina principal for di misa di Paradera pa playa (Patrishi) a keda completamente lubida. Nos representante F. Lacle a trata di tur manera pa yuda nos y tambe pa Ayo y Tamarijn. Siguramente nos mester reconoce cu algun na Paradera a worde yuda, pero pa nos si no tin ningun movecion ainda. Nos representante ta hiba nos serca e Deputadonan, na Elmar y hasta na nos Ministro. Ta na unda mas nos tin di bai? Ta parce cu esunnan na poder a lubida e bunita votonan di Paradera.

Por ta cu tin motibo, pero laga nos sa siquiera pakiko. Nos ta keda cu e mesun confianza den nos representantenan, pero si nan mes no por haya, ta kiko ta di nos? Nos lo sigui waak y spera riba e futuro di nos pueblo.

UN PARADERIANO

NEHROE KIER COOPERA PA DESARME

LONDRES. - Promè ministro Nehroe ta dispuesto pa tuma parti na cualkier combersacion, koe por realiza desarme. Nehru a larga esaki sa den un carta na Bulganin, contestando un carta reciente di e promè ministro Ruso riba e materia aki. Nehru a bisa, koe e asunto di desarme ta dependè pa un gran parti di potencianan grandi. E carta di Nehru, koe tabata data 27 di november, a worde entrega na Bulganin awe pa encargado di negocios di India na Moscu.

Cumpleanjos feliz

**Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo**

Como e prome riba nos lista nos tin awe nomber di Theresita Tromp, cu ta ricibi sincera felicitacion di su tata, mama, rumannan Jan, Linda, Lica, Cola, Bilo, Tina, Mena, Maria, tambe di Doy y demas famillia.

— x —

E caballero Andreas Tromp kende a celebra su cumpleanjos, ta ser cordialmente felicita pa su tata Jose, su mama Cornelia, su rumannan Felipi, Rosa, Antonia, Ita, su wela Mathilda, su swa Dominico, especialmente su cunja Reineta Tromp.

— x —

Pa motibo cu Adolf Krozendijk ta cumpli anja awe, su mama y tata, su wela y welo, su omo Juan, su tantanan Anna, Ninita y Cornelia, su rumannan Mena, Chon Pe, Roei, Glenda, Edwin, su prima Roslin Kock, Melecio Kock ta laga felicitere.

Un anja di feliz existencia a completa awe e hobencita Elvira van der Biezen. Felicitacion ta bini di su mama Nini, su tata Wijk, su rumannan Juan, Selsa, Hulio, Deta, Francequita, Jose, Benito, Mena, Jeta, Roy, su wela Chonchon, su pepe Beti Jansen, su omo Toribio Maldonado, su tantanan y omonan, primo y primanan y demas familia.

— x —

Ta celebra su fecha natal awe Adela de Kort, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su yiunán Calindo, Ismael, su mama Nita, su rumannan Placido, Candida, Maria, tambe di Carmen Geerman, Eugenia Geerman y Thomasa Geerman.

— x —

Riba e mesun fecha aki ta completa su prome anja tambe e chiquitin Hendrik Frederick Falconi. Felicitacion ta bai pele di su mama Bartola, su rumannan Francisco, Barselica, Beatriz Falconi, tambe Sebastiana y Vera Jansen, Catharina y Maria Boekhoudt, su amigultanan Lilian, Lica, Ro Jansen, Alinda y Vilma Franken, Mona y Reymond Henriquez, Marjorie Trimon, Sira y Marina Nava, familia Nava, Geerman y Boekhoudt.

— x —

Nos kier recorda tambe cu awe ta celebra su 41 anja di edad senjor J.G. Schouten, redactor di „Chuchubi", riba e mesun dia cu Sir Winston Churchill ta celebra tambe su fecha natal. Nos sincera felicitacion.

— x —

Senjorita Andrea Harms, kende ta celebra awe su 21 primavera ta ricibi hopi pabien di parti di su amiganan Theodora Lares, y Marianita Ras.

— x —

Awe ta di fiesta e morochonan Anna y Annie, cu ta completa nan prome anja di feliz existencia. Nan tata Tony, mama Evarista, rumannan Carlos, Margaritha, nan wela Leoncita, nan welo Boeboe, nan tanta y omonan, Reina, Olga, Egilio, Shon Chi, nan madrina y padrinonan Aida, Guana, Victor, Dario, primo y primanan ta desea nan hopi felicidad riba nan dia natal.

— x —

Masha pabien nos ta llama tambe A. Vrolijk, cu awe ta celebrando su 15 anja.

— x —

Nos kier laga feliciteer tambe senjor Andres Larez, kende ta cumpli 34 anja awe.

— x —

Un bida largo y yen di felicidad pa e caballero Wilfrido Kwidama, kende a haci 18 anja, ta e deseo di su mama Albama, su tata Leoncito, rumannan, amigo di Panaderia del Pueblo, tur su amigo y amiganan Petra Croes, Sita y Dora Croes.

— x —

Nos sincera felicitacion ta bai pa Jeanette van Eps na Corsow, cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

— x —

Nos ta desea senjor Juan Maduro, cu a completa 24 anja di edad awe, hopi felicidad.

Cuatro anja di existencia a cumpli awe e chiquitin Francisco Nicolaas Dijkhoff, pa cua motibo nos ta laga felicitere.

— x —

Nos mihor deseo ta bai awe pa Andrea de Kort, kende ta celebrando su fecha natal den union di su familia.

— x —

Tambe pa Ramona Martijn, cu ta haci anja awe, hopi hopi anja mas di bida.

— x —

Su wela Francisca Tromp, tantanan Olga y Aura, omonan Juan y Oscar, rumannan Anthony, Tecla, Abigaela, Hubert, Claudette, amiguitonan, Theo, Omaira, Cardenia, Louis, Carlito, Dalila, madrina Tecla, Lina Croes ta laga feliciteer Ingrid Gibbs, riba su dia di cumpleanjos.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi bo na: Awakstraat 2, Oranjestad. Tel. 1144 y 2116.

Numbro suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierna 30 November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Mogambo"
RIALTO 20.00: „The Big Tip off"
PRINCIPAL 20.00: „Invitation to the Dance".
AURORA 19.30: „Loophole of Hr. T."
SAVANETA 19.30: „The 5.000 Fingers"
21.00: „Ontferde Meisjes"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl

11.30 Opening
11.33 Leal Pecador y su Orquesta
11.45 Pedro Davila
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Luis Quintero
1.15 Bobby Capo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Celia Cruz
5.45 Eva Garza
6.00 Daniel Santos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orquesta Aragon
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Maria Victoria
8.45 Rene del Mar
9.00 Vicentico Valdes
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

HERENCIA DI TOMMY DORSEY

NEW YORK. - E conocido dirigente di orkesta Tommy Dorsey a larga un herencia di mas o menos 750.000 dollar. Como Dorsey no a larga ningun testament, e herencia lo worde parti entre su tercera esposa, kende tabata complica den un proceso di divorcio contra e fallecido, y su 4 jioenan. Dorsey a muri dja-luna pasa den sonjo. Su entierro ta tuma lugar awe.

SELWYN LLOYD LO CONFERENCIA CU PINEAU AWE

LONDRES. - Selwyn Lloyd, ministro pa asuntonan exterior di Inglaterra, a declara awe den parlamento, koe e no por haci ningun declaracion importante tocante situacion na Mediano Oriente, promè koe e combersacionnan entre Inglaterra y Francia tocante e asunto aki. El a participa; koe su colega francès, Pineau, ta bini Londres awe pa tal discusion.

Diarazon y dia-huebs awor parlamento inglès lo tene un debat di dos dia tocante e crisis na Mediano Oriente.

MERÇA TA YUDA EUROPA CU ZETA

WASHINGTON. - Segun Reuter ta informa, gobierno Mericano a completa un plan pa yuda Europa occidental len su escasez di zeta. E oferta di zeta lo sosodè probablemente a condicion, koe Inglaterra y Francia retira nan troenanan completamente for di territorio Egipto.

95,700 REFUGIADO HUNGARO NA AUSTRIA

NEW YORK. - Nacionan Uni a haci un yamamentoe ayera na casi toer pais na mundu pa yuda e refugiadonan hungaro, koe ta hui for di nan pais. E cantidad di refugiado hungaro na Austria a subi entretanto te 95.700.

SALBACION DI 9 MINERO NA CHILE

SANTIAGO DE CHILE. - Ayera nan a saca nuebe minero, koe tabata encerra tres dia largoe bao di terra den un mina den interior di Chile. Toer tabata na bida ainda.

GOBIERNO DI JORDANIA TIN APROBACION DI PARLAMENTO

AMMAN. - Gobierno di Jordania a gana un mocion di confianza ayera den parlamento en conexion koe su proposito pa anula e tratado anglo-jordanès di 1948 y saca e militarnan inglès, koe ainda ta na Jordania, for di pais. Durante e debate, promè ministro Suleiman El Nabulsi, a declara, koe su gobierno ta opina koe anulacion di e tratado ta conecta directamente koe asistencia financiera di paisnan arabe na Jordania pa remplaza e yudansa financiera di Inglaterra.

FECHA PA RETIRO DI TRUPANAN FOR DI EGYPTO

CAIRO. - E consehero politico principal di presidente Nasser, Ali Sabri, a anuncia cu Egipto a pidi Hammarskjoeld pa buta un limite pa retiro dje trupanan Ingles, Frances y Israelita.

El a bisa den un entrevista: „Si e agresornan decidi di ignora Naciones Uni, Egipto por tuma hopi medido; cual nos por publica awor, pero mi no por garantiza cu esaki lo no causa un guerra mundial".

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

**Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera,**

No. 26

Nanda a tende com e muhe a draai e jabi den e slot dje porta i su pasonan a aleja. Cu un salto Nanda tabata te n'e porta i a cologa un panja dilanti buraco dje slot. Luego el a bai na su lessenaar. I rapidamente el a cohe tur e portretnan di su mama i su tanta i tur e cartanan pone hunto i tambe algun cosnan chiquito costoso di dje. Afortunadamente e tabatin cadi dje. Afortunadamente e tabatin cabuya i papel den su cuarto i el a traha un paquete di nan. Luego el a skirbi un papel:

„Mi bondadoso Herman! Warda e paquete aqui masha bon pa mi. Aqui den tin carta i portretnan di recuerdo di mi tanta i mi mama defunta. Mi enemigonan quier kita hasta esaquinan foi mi pa no duna mi nan hamas. Gracias anticipada!
Nanda."

Cu e carta aqui i e paquete Nanda a bai den cuarto di banjo, el a quita e spiel lihe foi muraya i el a hanja e lift. E tabata na un kier i tabata tapa pa e spiel. Lihe el a habri e porta enteramente i a escapa un grito di alegria. E lift tabata abri te na su altura i tabatin tur sorto di cos dushi den dje cu Herman i e muhe kokki a pone aiden p'e. Un paqui di chocolati asina diki, un paar di kuki dushi, un tayo cu fruta, un glas grandi cu lechi i un otro scoter mas jen di buscuchi bros, cu semper e criar tabata traha pa bebe cu thee i cu Nanda tabata gusta asina tanto. Pero..... ta unda awor lo e por a sconde tanto cos asina? Srta Sanders indudablemente lo bin hanja nan unbez unda cu e sconde nan. Mehor cos cu e por a haci tabata di usa e lift aqui mes como un kashi secreto di cuminda. Lihe el a bolbe corre bai na su lessenaar i a skirbi mas abao e carta aqui:

„Miles bez mi gratitud tanto na bo como na Cristina kokki. Pero mi mester warda tur e cosnan ai aqui mes den lift, sino di otro manera e muhe-colebra ai ta hanja nan den mi cuarto, anto e ora ai tur cos ta danja pa mi. Tin basta luga den e lift i lo mi saca continuamente loque mi tin mester. Dios recompensa boso, almanan fiel!"

Awor ela pone su cosnan di come un banda i e paquete na e otro banda dje lift i meimei di nan el a pone e carta, cual unbez nan por ripara. Lihe el a come algun dje cosnan aqui i a hala e lift abao despues, mientras masha nechi el a cologa e spiel trobe na su luga. I e cuarto di banjo a queda mescos cu tur otro di su calidad.

E tabata respira tranquilo. Alomenos e no tabata sinti su mes asina bandona mas. El a bolbe bai n'e porta i a hala e grendel i a quita e panja foi buraco dje slot. I manera nada no a pasa, e mucha muhe balente aqui a bai sinta tranquil di dje trobe den bentana.

I awor e tabata sinta ta spera cosnan cu lo bini. Di cansancio el a cerra su wowonan i el a cabisha un rato te ora cu e mal muhe a regresa.

P'e hanja brio, Eugenie a bebe un glas di binja Oporto i cu un sigaria den su boca e tabata sintie fuerte trobe para dilanti Nanda, quende a spierta lamta foi su sonjo corto. I awor e muhe a cuminza cu un ristramento sin consideracion. Ni kashi, ni un tabla, ni ningun huki no a scapa su bistanan skerpi. Sinembargo masque cuanto e muhe aqui a busca e no a hanja nada, cu por tabata considera manera contrabanda. Solamente el a hanja poco buki inocente cu Nanda por a leza cu aprobacion. I cu ainda e no a hiba biblioteca.

Naturalmente como e no a cumpli cu e puntualidad di a hiba e bukinan aqui back, tabata motibo pa Nanda a hanja un scual cerca e muhe aqui. Tristo i silencioso Nanda a queda sinta den bentana. Te ora cu e muhe quier a cuminza ristra un kashi di panja, el a bula lamta.

„Por fabor. No mishi cu mi was. Mi n' ta gusta nunca pa mannan stranjo mishi cu mi panjanan. Si t'asina escrupuloso boso ta cu mi por tin revolver sconde den nan, wel larga mi mes saca un pa un dje shimisnan ai pa bo. Pero mi ta quere cu pronto boso tur dos, esta abo cu om George ta bai bira di cabez. Quere mi!"

Naturalmente e muhe no tabata di acuerdo cu esaqui. Pero e mucha muhe tabata para asina energico dilanti di su kashi di panja, cu e gobernante no quier a ripiti un otro scandal mas pa forza e mucha aqui di ristra den su kashi di panja. Srta Sanders mes a cansa dje escenanan aqui, pasobra loque e tabata desea ta un bida di tranquilidad pa e come i bebe sin mucho molester ni quibramento di cabez. Den su mes e tabatin gana di cerra paz cu Nanda bao di condicion cu lo e duna su voogd di comprende cu el a mansa i domestica Nanda. Pero e tabatin miedo di haci un tal condicion cu e mucha violente aqui. P'esai no tabata resta Sanders nada otro sino di mansa e mucha aqui en realidad mes.

Tranquilo Nanda tabata saca un pa un di su trajenan i piezanan interior pa e muhe mira i tabata pone tur e shimisnan aqui un pa un riba su cama. I en realidad ni den su kashi di warda cos, ni den su kashi di panja Sanders no por a hanja nada particular. Solamente den un huki el a mira un pida cabuya cu Nanda sa usa ora cu e tabata hunga bula cabuya. Esaqui a ser confisca. E tabatin miedo pa e mucha rebelde aqui no haci su curpa un malora cu e cabuya aqui cualquier dia.

Nanda a hiza su skoudernan. Tambe nan a hanja e shimis quibra i tur na mancha cu Nanda a bisti e dia di su compromiso pa e spanta Jopi cune. I mirando e shimis aqui su sintir a bin dal trobe awor riba Jopi i e tabata pensa den su mes quico Jopi lo bisa si e tabata sa com e tabata ser trata of mehor dicho maltrata awor aqui. Cu qui boluntad lo e quier a confia Jopi un carta, pero e no tabata desea toch pa Jopi bini na conflicto cu su tata. Mil bez e tabata prefera di soporta tur e martirio i sacrificionan aqui, fuera humiliacion. Pero e tabata estremece ora e tabata conta cuanto dia e anjanan tabatin cu e mester a warda ainda riba regreso di Jopi i queda bao di vigilancia di George Halden. E tabata sa mucho bon cu awor cu el a bisa e homber aqui su berdad den su cara, cu el a cumpra un enemigo di mas pa su curpa. I tambe cu Eugenie Sanders tabata un complice boluntario pa George. E tabata ripara masha bon com Eugenie tabata haci tur su posible pa e complace George den tur esaqui su deseonan pa e por cai den su simpatia i e tabata bringa duro pa George por a hacie su esposa, mescos cu el a trata na haci cu su tata defunto. I e speranza aqui cu pronto George Halden lo por dicidi di casa cune a haci e mal muhe aqui un instrumento boluntario den man di George.

De la manera cu e unico bienhechoman cu a resta Nanda tabata Herman i Cristina, e kokki. Nanda tabata sa mucho bon cu e dos crianan fiel aqui lo desbarata e plan astuto di George pa castiga Nanda cu e castigo cruel di hamber. I e tabata agradecido na e dos almanan fiel aqui. I si Dios mester dune forza pa un dia e por yega na bira maestra i donjo di Heidersberg dia e ta mondig, anto e dos hendenan aqui lo ser ricamente recompensa. Sata pasobra Nanda no a larga Eugenie mishi cu su shimisnan, e muhe a cohe e shimis quibra di compromiso tira awer di bentana. El a haci esai cu su dos dede, pasobra e tabatin manera ves dje shimis bieu i tur quibra. Ta mas cu claro cu ora cu e muhe aqui a benta e shimis afor, esai a bai acompanja cu un predicashi di castigo nobo i el a bolbe recorda e mucha muhe cu e no tabatin berguenza di a presenta cu e shimis ai dilanti su comprometido.

Nanda tambe a hanja un fout di dje di a bisti e shimis aqui pa malo. Principalmente awor cu e tabata experimenta cu Jopi tabata un persona asina simpatica. Sinembargo e no a hanja huicioso di reconoce esaqui dilanti dje muhe pa no dun'e ainda mas power cu e tabatin caba, pasobra Nanda tabata dispuesto di bende su cuero mas caro cu esaqui tabata posible.

Capitulo XII

Inspeccion di cuarto a termina. Den cuarto di banjo tambe e muhe a inspecta tur cos, el a bolter tur loque e por a hanja, cu excepcion dje spiel cu tabata plat contra muraja. Pues ta pa un milagro di Dios cu e no por a descubri e gran secreto. Nanda a gradici Dios na su rudia ora cu e inspeccion aqui a termina.

Luego e muhe a cuminza duna Nanda trobe e lesnan di custumber y el a haci esaquinan mas dificil posible pa Nanda. Pero pa mas indignacion di e muhe aqui e no por a logra pone Nanda consumi awe. E tabata haci tur su posible, I resultado di esaqui tabata cu e gobernante no por a dun'e ningun sorto di scual awe. Tur loque e muhe por a forza tabata un observacion ironica:

„Mira qui stranjo! Mira qui bon e lesnan ta bai immediatamente. I ta 'wor m'a comprende ta com mester trata cu bo ora cu hende quier logra saca algo foi bo".

Riba esaqui Nanda a queda debe e contesta.

Ora cu Srta Sanders a retir'e pa bai come, Nanda a puntra aparentemente sumiso:

„I ta qui ora boso ta trece e unico cuminda cu boso a priminti?"

„Propiamente awe m'a trece mucho cuminda mes pa bo na ora di desajuno caba. Sinembargo lo mi larga trece toch algo mas pa bo. Bo ta hanja solamente poco soppi, pida carni y berdura. Cos di pasa boca bo n' ta hanja. Ta depende na bo mes si bo quier cambia e situacion aqui".

Asombra Nanda a queda ta mir'e

„Bo mes conoce mi opinion respecto esaqui caba. Come abo cu smaak den mi cas numa", el a bisa na boz inocente.

Eugenie Sanders no a hiza e palabranan aqui foi suela. El a primi klok i ora cu un criar a drenta, el a bisa

„Trece pa e senjorita aqui unbez soppi, un plato di carni i berdura, pasobra senjorita lo come aqui mes den su cuarto".

(E ta sigui)

GRADICIMIENTO

Pa medio di esaki nos kier expresa nos sincera gratitud na Dokter Nidek, Rev. Socurnan di Hospitaal, tur famillia bisinja i amigoenan cu na un of otro manera a mustra nan atencion durante enfermedad y morto di nos inolvidable ruman y tanta:

Srta. BARBARA FINGAL

Familia VROLIJK - FINGAL

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Kende ta mas sabi cu Rojo Riancho? Wel ningun di e otro bandidonan. pasobra e si tabata sa di protege su cuero tras di e caha fuerte, caminda e sa cu ningun tiro por pasa y mishi cune. E otro bandidonan cu tabata un banda para y tambe a cuminza e tiroteo, ta e promenan cu e partido di e sheriff a tira y cayendo patras, lagando nan revolver cai, nan ta grita: „Ay, aaah." Rojo no ta haci caso di nan, sino ta sigui tira y ta bisa: „Mi a heridele", mientras algun di e tiponan tambe ta cay herida na suela. E sheriff cu ta haci tur su esfuerzo pa raka Riancho ta consumi y ta bisa: „Caramba. E caha ey si ta subi di proteccion pa Rojo." Cisco cu no ta perde speranza, ta bisa e ora: „E tin cu sali djei. Laga nos verspreid pa nos por rondonele." Y cu e idea aki nan ta bai purba di captura e hefe di e bandidonan. Pero sinembargo nan no ta para di tira, sino e ora e bandidonan ta esun cu por aproxima nan. Un tras di piedra scondi, e otro drumi plat na suela, otro tras un mata, asina nan ta sigui cu nan tiroteo, te ora un di nan perde.

CARTA ABIERTA

(Sin responsabilidad di Redaccion)

Sr. Sportreporter:

Den „Arubaanse Courant" fechada Nov. 28, mi a observa bo contestacion na mi pregunta. Pero, francamente e no ta satisface mi; pa motibo cu esey no ta e contesta „CORRECTO". Ademas, e tabata exactamente mi presentimiento; y aqui ta unda e refran Inglés ta pas „BIRDS OF SAME FAETHER; FLOCKS TOGETHER".

Pero, na scool, Sportreporter MUCHA NO SA BRINGA PA CASHIPETE. SINO PA REGLA DI WEGA". Pesey ta llega e MOMENTO OPORTUNO pa mi refresca bo memoria un tiki. Sportreporter, larga mi recorda bo, cu un bon reporter, nunca y na ningun CIRCUNSTANCIAS ta scirbi loque el a PENSA cu por a pasa, sino, e MESTER y EXCLUSIVAMENTE scirbi loque el a MIRA. Y como Sportereporter no tin RESPONSABILIDAD y ta varia, pesey ta dificil pa duna mi un contesta CORRECTO. Mi quier sabi, con ta posible cu un gran parti di e publico a grita, hunto cu e delanteronan di Aruba Jrs. (eseynan Sportreporter tambe mescos cu mi a mira y tende nan). Pero, Sportreporter, no a mira e Linesman hisa su bandera? Of den e caso ey e Linesmannan no tin VOZ? Of no a combini Sportreporter, mescos cu FIGAROA di no a haci caso di dje? Sportreporter, no por a constata goal for di e distancia, menos lo tabata Sr. FIGAROA cu tabata poseciona NET MEI-MEI di veld unda mayoria di e 90 minuutnan di wega e sa ta. Y refrescando bo memoria Sportreporter, den e seguado wega San Nicolas Jrs. RCA: ey SI Sr. FIGAROA a constata GOAL, den un hugada igual; y na mes caminda e tabata poseciona. Y con por ta posible cu e por a mira CONTRA S.N. Jrs. y no na FABOR di A. Jrs.? Verdad, tin cos stranjo ta pasa No?

Sportreporter, como mi color nan Deportivo ta opuesto di es un di bo, (como esey bo mes a mustra mi claramente ta cual nan ta), mi ta bisa bo, unda bo mes a constata e bala Goal, den bo Prome relato: na prome lugar unda bo a bisa: „E BALA TA NET BAO DI LATA" y na segundo lugar, „E KEEPER A HACI UN SALTO PATRAS". Consulta, y bolbe consulta bo reglamento, pasobra e LINEA di GOAL ta NET BAO DI LATA.... y no DILANTI.

Ta un DESICION ta queda, di: DUNA CESAR LOQUE TA DI CESAR... Y...

Cu un saludo Deportivo,

M. Kemp.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Nos ke cuminza nos nota ariba e remitido aclarando algo pa nos querido lectornan. E firmante di e dos remitidonan tocante e salto patras cu e keeper di RCA a haci cu e bala den su man no ta Mundo Kemp manera hopi lector a puntra nos, pero su ruman Marino Kemp. Cu e punto importante ey aclara nos por prosigui cu nos nota. Na di promer luga nos por sigura e remitente cu nos tabata sabi cu nos contesta no a satisface Sr. Kemp, pero nos a trata di splica ta com nos a MIRA e hugada. Awor Sr. Kemp ta bisa cu e contesta no tabata CORRECTO; esey ta nifica cu Sr. Kemp si mester sabi ta cua ta e contesta CORRECTO y si ta asina anto ta pakiko Sr. Kemp a haci e pregunta? Nos ta kere cu ta innecesario pa haci un pregunta na nos di cual e persona mes sabi e contesta mihor cu ningun hende caba. Ta lastima cu Sr. Kemp no ta duna un splicacion ta den ki sentido e refran ingles cu e la usa ta pas. Nos ke bisa Sr. Kemp masha danki pa e compliment cu ela duna nos di ta un bon reporter, pasobra manera Sr. Kemp mes ta bisa nos a scirbi loke nos a mira y no loke nos a pensa. Prueba di esey ta cu si nos no a scirbi loke nos a mira anto nos lo a bisa mescos cu Sr. Kemp cu si e bala tabata goal. Nos no por a bisa si ni no pasobra nos no a mira e bala pasa e linea. E opinion di Sr. Kemp cu nos sportreporter no tin responsabilidad nos no ke gasta tempo ariba dje pasobra ta un opinion cu no bale la pena trata di cambie. loke nos tin gana di sabi si ta ariba grito di publico y di e hungadornan decisionnan mester worde haci. Si ta asina anto no tin mester di pone referee mas. Pakiko Sr. Kemp no ta referi na e freekick cu referee Figaroa a duna contra di RCA y despues a resulta goal pa Aruba Jrs? Tambe nos a tende masha grito di parti di e fanaticonan di RCA. Of Sr. Kemp a bira sordo di repente na e momento ey? Si e linesman a hisa bandera y tabata tanto sigur di si a constata cu e bala ta goal pakiko e no a acerca e referee y bisele? E tin e derecho ey y a sosede aki na Aruba mes caba (pa bo informacion Sr. Kemp) cu un referee a cambia su decision tocante un goal bao di insistencia di un linesman. Nos no por tin nada otro cu admiracion pa e memoria excepcional di Sr. Kemp ora cu e por corda cu durante e wega di RCA-San Nicolas Jrs e referee Figaroa tabata posesiona na e mes un caminda cu e „supuesto" goal di Aruba Jrs. Un memoria cu en realidad merece atencion di autoridadnan cientifico. Gran razon Sr. Kemp tin den bisa cu su colornan deportivo ta opuesto na esunnan di nos, pa e simple motibo cu nos no tin color deportivo. Sr. Kemp si bo sabi cuanto biaha fanaticonan di otro club a acusa nos di ta partidario di esun club cu awor Sr. Kemp ta defendiendo tanto, anto Sr. Kemp tambe (podise) lo realisa cu nos ta neutral. Loke nos a scirbi den nos promer relato cu e bala ta net bao di lata" ta algo cu cualkier otro persona cu un memoria menos excepcional lo a comprende. Ta logico cu nos ke meen den direccion di net bao di e lata, pasobra si nos a weta e bala net bao di e lata ta nos mes lo mester tabata keeper di RCA. Ta un bon ocasion pa usa un refran no ingles, pero hulandes pa e caso aki „EEN GOED VERSTAANDER HEEFT MAAR EEN HALF WOORD NODIG".

Y Sr. Kemp, e linea di goal ta net bao di e lata, pero pa un bala ta valido como goal e mester pasa e linea. Of Sr. Kemp no a mira nunca com un bala ta dal bao di e lata y bin back den tereno y no ta worde conta como goal?

Tambe ta un lastima cu den ningun di e dos remitidonan Sr. Kemp no ta duna e minimo idea di unda e mes tabata sinta cu e por a constata e goal cu asina siguranza!

Cu esaki nos ta kere cu e asunto aki por ta termina — Red.

PALU DI MUCHA HOMBER

Un mucha di diez dos anja a barca na bordo di un barcoe ingles como mucha di camber i lo haci su promer biaha di laman. Anochi algun matroos tabata sinta hunto i nan tabata munstra bastante alegre ora casualmente e mucha nobo a pasa aja; tur a duna bonbini i kier a trité un kelki di rom.

„Masha danki, e mucha a respondé, ma mi no tin gustu di bebe; mi no ta tuma bebida sterki".

Un harimentu general a sigi es palabranan; sigur tabata pa promer bez den nan bida, cu es matroosnan a topa un hende, cu a nenga un cos di cajenta curpa.

„Stop di haci cos di loco, mi amiguitu, asina e captain, cu djies a jega acerca a papia, bo mester sinja bebe si bo kier bira un bon marinero".

„No tuma mi na malu, captan, ma lo mi no bebe".

E captan di un natura colérico i custumbra pa ta obedecé na promé palabra, a respondé decidido: „Parce bo no sabi ainda, cu na barcu no por contradici, tuma i bebe promer mi sinja bo."

Ma es mucha a sigi nenga firmemente.

Duna e cabezura algun carinjo cu cabuja", asina e captan a manda severamente, „di tal moda lé sinja di no contradici su major".

Awor un di e matroosnan a cohe cabuja i a zoeta e pober mucha di suerte, cu el a cuminza grita jora di dolor.

„Com ta awor?" e captan a puntra. „Bo tin gana di bebe ponfin?"

„Cu bo permiso captan, ma lo mi no bebe", asina e respondi firme a zona.

„Subi anto te na punta di master, aja bo por pasa anochi".

E mucha a obedece awor inmediatamente i el a subi master. Su manece, ora e captan tabata camna riba dek mainta, el a corda loke cu a socede su anochi.

„Hola! mucha', el a grita para na pia di master, „baha unbez!"

Ningun respondi a sigi. Un segundo i tercero comando a keda sin efecto. Awor un di e marineronan a subi i el a haja e pobercito inocente foi dje mes i su curpa stijf di friu. Cu trabao e por a los e braza stijf, cu e chiquito a pasa rondó dje master. Porfin hendenan dje barcu a hacié bini bij i na es momento e captan a manda di duné un kelki di brendi pa kita friu.

„Bebe awor, mi jiu, el a papia cu un tono amistoso, lo haci bo curpa bon".

„No, masha danki captan", e mucha a respondé atrobe, di manera mas positiva, „mi no kier bebe; no rabia cu mi", el a sigi ora el a mira cu su hefe a miré admira, permiti mi di conta bo paquico mi ta nenga. Mi majornan tabata hende respetable cu a gana bida cu trabao i economia. Nos tabata hiba un bida masha feliz. Ma poco poco mi tata a bira catibu di bebida sterki.

E placa cu el tabata duna mi mama tur siman, tabata bira cada bez menos i alafin el tabata gasta tur na bebida. Consecuencia tabata, cu mi mamachi i mi a sufri miseria. A jega asina leuw cu mester a bende nos cas, su hardin, i tur cos di balor cu nos tabatin, pa paga debe mi tata desgraciado.

Esai tabata un golpi di morto pa mi bon mamachi. Dia pa dia dolor dicurazon, pena di alma a gasta su forza i salud. Ma poco prome cu el a muri, el a bisa mi:

Mira: pober jiu di mi curazon te na unda e bebida maldiciona a hiba bo tata i nos tur. Mi ta sinti morto bini, ma mi no por muri sosega, si bo no priminti mi di no larga nunca un lek di bebida pasa bo lipnan. I mi a priminti esei captan, si solemnemente i na presencia di Dios mi a haci es promesa. Y awor boso lo kier pa mi kibra mi palabra, cu mi a duna mi mama moribunda?"

El palabranan a cohe curazon di es captan i lagrima a jena su wowo, el a braza es mucha diciendo: „No, no, mi bon jiu, warda es promesa i si tin, un hende na mi barcu, cu p'esei ta tribi bofon di bo, anto bo por conta cu mi pa defendé bo. Pobercito, ta duel mi cu mi a castiga bo, pordona mi i tuma esaki como un prueba di mi amistad.

I e captan e duné un bunita suma di placa i foi es momento el a keda un tata pa es mucha. Ai ki chempel di berguenza es mucha ta pa mucho hende desgraciado, cu pa un kelki miserabel di rom ta bende nan honor, felicidad di nan famia, ta destrui nan salud, ta caba cu nan sintir i ta spierta for di nan ultimo buracheria den candela di fierno!

Cuanto hende lo tin mehor bida, lo restablecé paz i dicha den nan cas, si nan tabatin un kier mes firme cu es mucha di diez dos anja!

ZETA RUSO PA FRANCIA

PARIS. - E sub ministro Frances pa industria y comercio a anuncia den Asamblea Nacional, cu Francia ta hanja zeta for di Rusia y Rumania.

Pa nos zeta no tin olor, el a bisa.

KADAR A WORDE SECUESTRA

BRUSSEL. - Anna Kethly, un socialista prominente hungaro, a declara, koe Janos Kadar, promè ministro di Hungria, a worde secuestra pa Rusonan y no tin libertad pa actua indepenlientemente. Kethly a notifica Nacionnan Uni di tal situacion.

Declaracion den Nacionnan Uni di Mr. Luns di Holanda

NEW YORK — Ministro di asuntonan exterior di Holanda, mr. Luns, a declara den Asamblea General di Nacionnan Uni, cu el a vota pa formacion di un forza militar internacional pasobra e tabata kere cu presencia di un ehercito internacional lo por a yuda kita tension den e relacionnan Arabe-Israelita y hanja un solucion pa kestion di refugiadonan Arabe y e problema di Canal di Suez.

El a bisa cu e Carta di Nacionnan Uni ta un instrumento di justicia internacional, pero na e mes un ora tambe expresion di un mentalidad.

Hende no por condena e accion Ingles-Frances cu e Carta den man, mientras na e mes un ora nan ta suprimi e lucha pa libertad pa un puchlo brutamente.

Di Nieuw Guinea el a bisa: „Nos sabi cu nos ta actua en acuerdo cu letra y mentalidad dje Carta en relacion cu Nieuw-Guinea Holandes y su poblacion. Holanda ta di opinion cu e ayudo na territorionan menos desarolla no mester worde interrumpi pa motibo di pasadornan manera nationalisacion dje Canal di Suez of violacion di obligacionnan internacional door di Indonesia.

El a bisa tambe cu Indonesia a sumete un cantidad di Holandes na proceso fingi y maltrato pa polis.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Nan a caba di come na cas di Lorenzo y mientras Pepita ta bai den cushina, Lorenzo a dicidi di duna un man. „Mi ta bai kita e cosnan fei mesa ...." e ta bisa y ta cuminza coloca tur e tayonan, koppienan, etc. riba otro den su braza. Pero Pepita cu a sospecha con Lorenzo ta bai hacielc, ta bisa di paden: „No kita tur cos di un solo biaha." Loke Pepita a caba di bisa a drenta den esun orea di Lorenzo y sali pa e otro, pasobra e la sigui pak tur e cos di glas nan riba su braza, man y te hasta e cuchiu y forkinan tras su horeanan, y di e manera aki e ta dirigi su mes den cushina cu un sonrisa, ya cu e kier a mustra con e ta kita mesa den un rato den un solo biaha. Pepita cu ta controle den e escena aki ta spanta y la dal un grito: „LORENZO". „Tingilingiling ...." tur cos ta sona ora nan tur ta basha na suela, cu e susto cu Pepita a duna Lorenzo. Tur mortifica Lorenzo ta saak pa e piki e pida glas kibra nan fei suela y Pepita cu nunca por comprende e consecuencia di su actitudnan ta acerca y ta bisa mas calma: „Mi a bisa solamente „Lorenzo". Y e contesta di Lorenzo tabata: „Pero di ki moda."